

L'évaluation

19 décembre 2012

Objectifs

1. Connaître les formes et les outils d'évaluation
2. Adapter les outils d'évaluation et les barèmes aux objectifs et aux tâches à évaluer

Problématique

- Comment élaborer des outils d'évaluation et/ou d'autoévaluation adaptés au profil de l'apprenant ?

Contenus

1. L'évaluation
2. Les outils de l'évaluation
3. Les grilles d'évaluation et les barèmes
4. L'autoévaluation

I. L'évaluation

Bien qu'elle s'inscrive dans une tradition d'enseignement propre à chaque pays, l'évaluation n'en demeure pas moins, dans tous les cas, un rapport central que toute formation instaure entre des objectifs plus ou moins clairement énoncés au départ, déterminant un programme de connaissances à acquérir, et des acquisitions dont il faut témoigner ou des compétences terminales à constater officiellement considérés comme particulièrement fiables.

Longtemps cantonnée dans son propre domaine et reposant sur un système de contrôle plus ou moins figé, l'évaluation est devenue, au cours de la décennie 1990, l'une des préoccupations majeures de la didactique des langues ; elle a connu ainsi, ces derniers temps, des transformations importantes aussi bien dans son esprit que dans sa méthodologie et dans ses pratiques. Renvoyant naguère à des notions de sanction ou de sélection, elle est

conçue actuellement comme un moyen de guider l'apprentissage ; la conjoncture pédagogique actuelle, centrée sur l'apprenant, donne à penser que l'évolution dans ce domaine à se réaliser essentiellement du côté de l'autoévaluation.

Les différents types d'évaluation

- L'évaluation **sommative** : portée sur le passé, elle se situe à la fin de l'action pédagogique et contrôle ainsi les acquis d'une série de séances ou, plus généralement, teste le savoir au cours d'un semestre ou d'une année d'apprentissage. Elle fait le bilan d'une formation et les résultats obtenus, traduits en notes, certifient l'état de cette formation. Ce type d'évaluation et donc celui que l'on pratique lors des examens ou des attestations de niveau ; c'est pourquoi on caractérise souvent cette évaluation de certificative ou de normative car les résultats permettent

de situer à l'apprenant par rapport à une norme et/ou en vue d'un classement. L'inventaire, qui sert principalement à certifier et à sanctionner des savoirs et des savoir-faire acquis ou accumulés tout au long d'un cursus d'études, constitue la fonction essentielle de ce type.

- L'évaluation **formative** : centrée sur le présent elle constitue un processus continu qui sert à réguler l'apprentissage, car elle permet de recueillir des informations sur les points faibles et les points forts de l'apprenant. L'analyse des acquis et des erreurs permet à l'enseignant d'ajuster un cours, de le réorganiser en fonction des lacunes ou des besoins spécifiques afin d'améliorer l'apprentissage et de guider au mieux l'apprenant vers la réalisation des objectifs. Elle ne se traduit pas par des notes, ni par des scores. C'est plus une démarche pédagogique de formation ou d'autoformation qu'un contrôle de connaissances et l'évaluation formative conduit à une individualisation des méthodes d'apprentissage et du parcours de formation. Sa fonction dominante, le diagnostic, concerne aussi bien l'enseignant que l'apprenant.
- L'évaluation **prospective** ou **pronostique** : orientée vers le futur, elle se situe, cependant, en amont de la formation. À partir d'objectifs fixés, elle permet de

prédire ou de prévoir les possibilités ultérieures du formé, de construire son parcours et de définir les méthodes appropriées. Ce type de diagnostic, souvent évoqué mais toujours présent, est celui que l'on retrouve, par exemple, dans les concours d'entrée ou dans les tests d'orientation scolaire. Menés en cours d'apprentissage, les tests diagnostiques servent également à localiser un problème particulier. Ce type d'évaluation sert donc essentiellement à orienter quelquefois à situer.

Ces trois grandes catégories d'évaluation se retrouvent généralement dans toute formation, quelquefois bien séparées, quelquefois mêlées ; elles permettent de vérifier non seulement le passage d'un état initial à un état final, mais aussi le cheminement de cette transformation. Elles donnent des informations sur comment s'est effectué le passage ou pourquoi il ne s'est pas effectué.

L'évaluation que ce soit à l'étape initiale, continue ou finale, n'a de sens que par rapport aux objectifs d'apprentissage visés, définis par une analyse détaillée des besoins et, inversement et de manière complémentaire, un objectif n'est cohérent que s'il inclut ses modes d'évaluation. L'évaluation englobe donc tous les mécanismes intellectuels qui entrent en jeu tout au long de l'apprentissage.

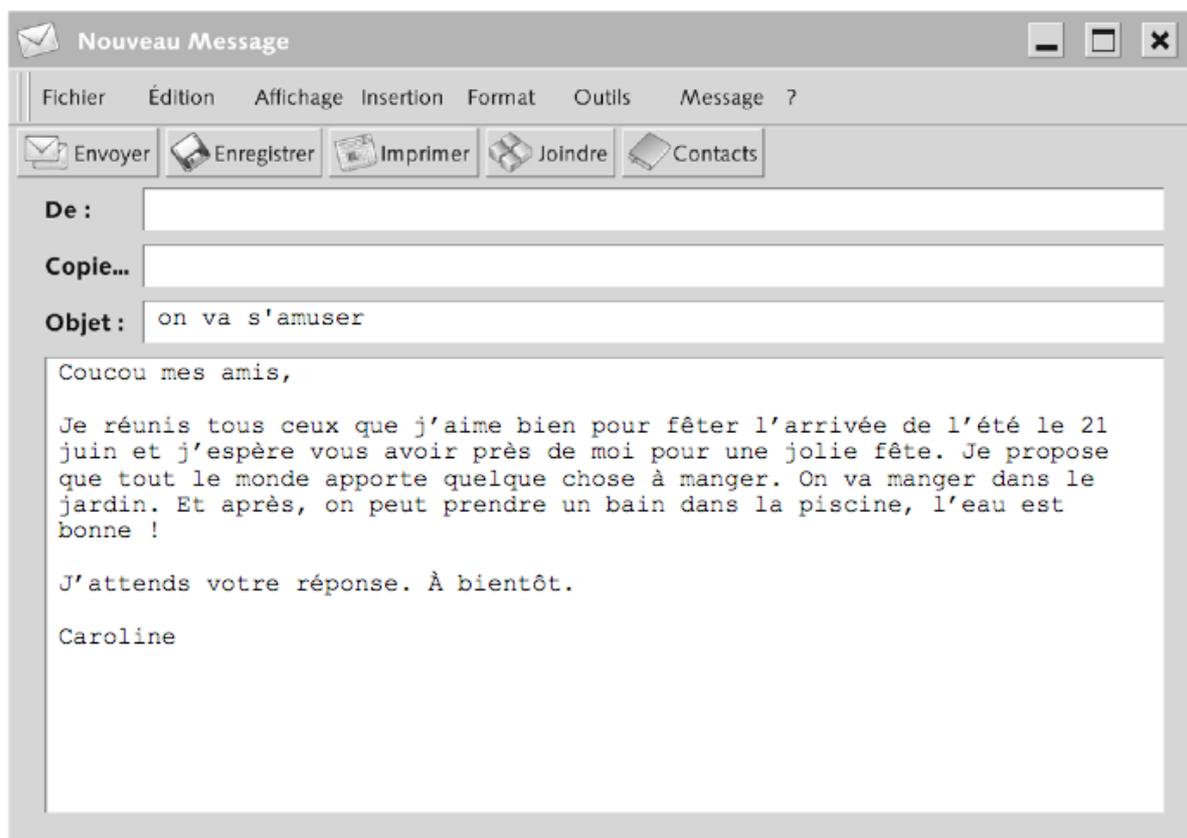


2. Les outils de l'évaluation

Dans la pratique, les outils méthodologiques ont connu une grande diversification, l'approche communicative ayant fortement contribué à concevoir de nouveaux instruments plus adaptés aux objectifs qu'elle a mis à jour. La grande nouveauté réside probablement en l'établissement de nombreuses activités dites

fermées, qui consistent à mettre à un signe (souvent une croix dans une case) face à la réponse attendue (une seule et sans ambiguïté). D'autres outils, dits ouverts, permettent d'évaluer d'autres habiletés comme l'analyse ou la synthèse.

Exemple de test à réponse fermée (QCM) - Niveau A1 - Compréhension de l'écrit



Vous venez de recevoir ce message. Répondez aux questions.

1. Ce message s'adresse :

- à Caroline. à une amie en particulier. à plusieurs personnes.

2. La fête est :

- le jour. la nuit. On ne sait pas.

3. Qu'est-ce que les invités doivent apporter ?

2 points



4. Caroline propose de manger :

2 points

dans la maison.

dans le jardin.

près de la piscine.

Exemple de test à réponse fermée (compléter un tableau, compléter une phrase) - Niveau A1 - Compréhension de l'écrit

Voici l'emploi du temps de Robert, un élève français. Répondez aux questions.

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h-9h	maths	maths	anglais	français	histoire / géographie
9h-10h	anglais	sciences	français	arts plastiques	maths
10h-11h	éducation physique	histoire / géographie	espagnol	anglais	sciences
11h-12h	éducation physique	histoire / géographie	français	français	
14h-15h	technologie	sciences		espagnol	espagnol
15h-16h	technologie	éducation physique		français	
16h-17h				musique	

1. Complétez le tableau :

4 points

	Jour	Heure
Robert a cours de maths :		
Il a cours d'histoire et géographie :	mardi	
		8 h – 9 h

2. Robert apprend deux langues étrangères :
_____ et _____

1 point

3. Il a _____ heures de français par semaine.

1 point

4. Il n'a pas cours l'après-midi du : _____

1 point

3. Les grilles d'évaluation et les barèmes

L'évaluation se fait généralement par l'intermédiaire de grilles que chaque enseignant ou institution élabore en fonction des tâches plus moins complexes que l'on demande à l'apprenant de réaliser. Formaliser par une grille les principaux critères relatifs à l'oral ou l'écrit ne peut se faire de manière générale et unique, car tout dépend du type d'échange, de la tâche demandée, du niveau de l'épreuve et des objectifs pédagogiques et/ou institutionnels. Il ne peut donc y avoir un seul modèle d'évaluation pour une compétence.

Des matrices ont été conçues et on s'en inspire en les adaptant ou en les étoffant. Pour construire sa propre grille et l'élargir ou l'ajuster aux critères de la performance attendue ou aux paramètres de l'activité proposée, il est important de différencier les compétences linguistiques du contenu demandé et de détailler chaque rubrique, afin d'affiner l'évaluation et de mesurer ce qui est quelquefois difficile à mesurer.

Par exemple, pour apprécier la qualité linguistique (la forme) il est judicieux de

prendre en compte la phonétique (prosodie, rythme, fluidité, aisance), la morpho-syntaxe, le degré d'élaboration du discours (élaboration de phrase et présence d'éléments introducteurs pertinents, d'articulateurs adéquats marquant l'enchaînement), la richesse du lexique et l'aptitude à varier l'expression.

Dans tous les cas, à la rentrée d'un tel tableau, doit figurer l'adéquation de la tâche à la consigne et le barème général doit être établi en fonction de l'importance des questions et doit être gradué pour distinguer les connaissances linguistiques des savoir-faire requis.

Tout cela doit permettre une évaluation aisée. Cependant, malgré le développement de d'instruments objectifs, fondés sur le morcellement méthodologique de l'objet linguistique et sur des principes de quantification qui paraissent en garantir l'objectivité, on doit bien admettre que mesurer de façon fiable le degré d'acquisition des compétences d'un apprenant reste une opération aux résultats pratiques bien incertains.

Exemples

Expression écrite Niveau A1

- a) Vous êtes en vacances à la mer avec les élèves de votre classe. Vous écrivez à vos parents pour donner de vos nouvelles (20 mots environ).



Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
Correction sociolinguistique Peut utiliser les formes les plus élémentaires de l'accueil et de la prise de congé. Peut choisir un registre de langue adapté au destinataire (tu/vous).	0	0.5	1	1.5	2				
Capacité à informer et/ou à décrire Peut écrire des phrases et des expressions simples sur soi-même et ses activités.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à sa situation personnelle. Peut orthographier quelques mots du répertoire élémentaire.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale Peut utiliser avec un contrôle limité des structures, des formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Cohérence et cohésion Peut relier les mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et », « alors ».	0	0.5	1						

Expression écrite Niveau A2

Vous avez fait un voyage d'une semaine à Paris. Vous racontez dans votre journal personnel ce que vous avez fait. Vous parlez de vos impressions sur la vie à Paris.
Ecrivez un texte de 60 à 80 mots.



La Seine



Cathédrale de Paris



Château de Versailles

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1						
Capacité à raconter et à décrire Peut décrire de manière simple des aspects quotidiens de son environnement (gens, choses, lieux) et des événements, des activités passées, des expériences personnelles.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Capacité à donner ses impressions Peut communiquer sommairement ses impressions, expliquer pourquoi une chose plaît ou déplaît.	0	0.5	1	1.5	2				
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique mais pas forcément orthographique.	0	0.5	1	1.5	2				
Morphosyntaxe/ orthographe grammaticale Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples relatives à la situation donnée mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires.	0	0.5	1	1.5	2	2,5			
Cohérence et cohésion Peut produire un texte simple et cohérent. Peut relier des énoncés avec les articulations les plus fréquentes.	0	0.5	1	1,5					

Expression écrite Niveau B1

CONCOURS : raconte tes grands-parents !

Vous aimez écrire ? Vous rêvez d'être publié(e) ?

Alors, ne ratez pas cette occasion : la fondation Elsaï, qui aide les personnes âgées à vivre le mieux possible leur vieillesse, organise un concours littéraire.

Son thème : le lien entre les plus âgés et les plus jeunes.

Pour y participer, vous devez d'abord choisir la personne dont vous voulez parler : soit l'un de vos grands-parents, soit quelqu'un hors de votre famille avec qui vous êtes lié(e). Racontez comment cette relation a débuté, ce qu'elle vous apporte, ce que vous faites ensemble, vos sujets de discussion, etc...

Pour en savoir plus, écrivez à Okapi, 3-5, rue Bayard, 75008 Paris.

Vous venez de lire cette annonce dans le journal Okapi. Vous décidez de participer.

Vous rédigez ci-dessous le texte que vous enverrez au journal Okapi. (180 mots environ)

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec le sujet proposé. Respecte la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
Capacité à présenter des faits Peut décrire des faits, des événements ou des expériences.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Capacité à exprimer sa pensée Peut présenter ses idées, ses sentiments et ou ses réactions et donner son opinion.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Cohérence et cohésion Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		

Compétence lexicale /orthographe lexicale

Etendue du vocabulaire Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases.	0	0.5	1	1.5	2
Maîtrise du vocabulaire Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	0	0.5	1	1.5	2
Maîtrise de l'orthographe lexicale L'orthographe lexicale, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.	0	0.5	1	1.5	2

Compétence grammaticale/orthographe grammaticale					
Degré d'élaboration des phrases Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes.	0	0.5	1	1.5	2
Choix des temps et des modes Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.	0	0.5	1	1.5	2
Morphosyntaxe – orthographe grammaticale Accord en genre et en nombre, pronoms, marques verbales, etc.	0	0.5	1	1.5	2

4. L'autoévaluation

La centration sur l'apprenant, sur ses besoins et ses stratégies d'acquisition, a mis en valeur une réalité courante et permanente : il s'agit de l'autoévaluation, pratique toujours présente, mais généralement inconsciente, et qui accompagne tout apprentissage. Avec l'approche communicative et les travaux menés dans le domaine de l'évaluation, l'autoévaluation fait partie intégrante de l'espace de la formation et s'inscrit dans une pédagogie de la réussite. Dans cette perspective, il ne s'agit plus de se borner à la préparation et à la correction d'épreuves ponctuelles, mais de proposer une évaluation progressive et continue qui engage la responsabilité de l'apprenant et favorise son autonomie. D'où l'importance, pour ce dernier, de pouvoir s'autoévaluer, soit de manière libre, soit de manière guidée. Tester son propre niveau d'avancement et de valider ses capacités acquises se réalise le plus souvent par rapport à un référentiel qui regroupe les savoirs et savoir-faire à acquérir et qui précise une hiérarchisation de ceux-ci.

La représentation que se fait l'apprenant de son niveau dans la langue étrangère fait partie de l'autoévaluation (biographie linguistique, autoévaluation des niveaux par la biais de la grille du CECR), mais pour affiner cette représentation et la rendre plus formelle, il existe des questionnaires d'autoévaluation. La plupart porte sur les quatre habiletés traditionnelles, énumère les objectifs définis en

terme de tâches et propose pour chaque étape des entrées du type : « je peux ... » ; ils sont souvent accompagnés d'une échelle qui va de « pas du tout » à « complètement » selon une gradation plus ou moins détaillée.

Il va de soi que dans un contexte d'autoformation, l'autoévaluation doit faire partie du processus d'apprentissage : l'apprenant doit pouvoir poser un diagnostic sur son apprentissage, avoir des repères pour remédier à ses faiblesses, savoir ce qui a été mal maîtrisé pour pouvoir le reprendre ou poursuivre ses acquisitions avant d'être sanctionné par l'évaluation institutionnelle.

Si la pratique évaluative s'articule de plus en plus autour du travail en classe et des travaux réalisés en cours d'apprentissage, l'utilisation de l'évaluation de manière effective en classe pourrait non seulement être source de reconnaissance de progrès, mais aussi devenir un facteur important de motivation.

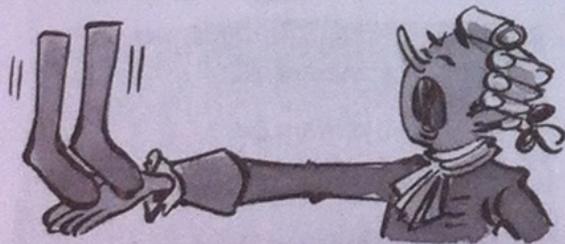
UNITÉ 6



Je peux raconter ma journée. 😊



Je peux décrire les repas de la journée. 😊



Je peux distinguer et prononcer le son [ʃ] de chat et le son [s] de six. 😊

Compétences de base impliquées :



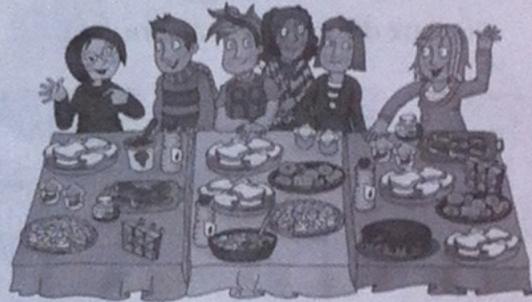
Culture scientifique et interaction avec le monde réel

Complète les 😊

Je peux faire... très bien. 😊
assez bien. 😊
pas très bien. 😊



Je peux décrire des actions habituelles. 😊



Je peux nommer certains aliments. 😊

Je chante en français.
Je joue et je m'amuse.
Je travaille en petit groupe.
J'écoute et je lis la BD.
Je m'entraîne à lire à voix haute.
Je raconte la journée d'un personnage sous forme de BD.
Je donne mon opinion sur le français.

EXPLIQUER UN JEU			
Je suis capable...	😊	😐	😞
1. de décrire les règles du jeu (qui commence ? combien de joueurs ? qui fait quoi ? combien de temps ça dure ? à quel moment on gagne ?)			
2. d'expliquer comment on commence le jeu			
3. d'expliquer le déroulement du jeu			
4. de dire ce qu'on n'a pas le droit de faire			
5. d'expliquer autrement si on ne me comprend pas			
COMPÉTENCE :	date	date	date
confirmée			
en cours d'acquisition			
non encore acquise			

Conclusion

Évaluer signifie déterminer précisément ce qu'on veut évaluer et mesurer, c'est-à-dire définir au préalable les objectifs les situations et les tâches dresser un inventaire d'acte de parole, définir les niveaux à atteindre ou une hiérarchie de niveaux, définir les critères d'évaluation et les critères de passation des tests etc. L'évaluation d'une langue est un processus complexe, d'autant plus qu'il faut évaluer la compétence des apprenants non seulement en fonction de la maîtrise du code linguistique et des savoir-faire communicatifs mais aussi en fonction d'une composante socio-culturelle et des composantes disciplinaires.

Mais, l'évaluation est avant tout un acte formatif qui se situe dans le continuum de l'apprentissage et qui apporte une contribution importante à l'appropriation d'une langue. Évaluer ne doit pas être une fin, mais un moyen.

(Adapté de Jean-Pierre Cuq, Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, PUG, collection FLE p. 204-213)

Question

1. Dites comment évoluent les grilles d'évaluation en fonction de la tâche à accomplir et du niveau de performance visé.
2. Précisez l'importance de l'autoévaluation surtout dans un contexte d'enseignement extra-curriculaire d'une langue comme c'est le cas du francoprovençal.

Validation

Envoyez vos réponses à l'adresse électronique suivante : g.vernetto@regione.vda.it avant le 30 décembre 2012.

N'oubliez pas d'indiquer votre nom et votre prénom.